

E10 - Diary

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Th-Thank you.

[00:14] ---

Welcome, friends.

[00:16] ---

I am Daniel Klausner,
the lord overseeing this region.

[00:22] ---

I'm Sei Takanashi.
Thank you for hosting us.

[00:26] ---

I'm Albert Hawke, Commander
of the Third Order of Knights.

[00:29] ---

We are honored to serve you.

[02:06] ---

I'm exhausted.

[02:08] ---

Would you like to change out of your robe?

[02:11] ---

I've got dinner with Lord Klausner
later tonight, don't I?

[02:15] ---

Yes, but you have some time until then,

[02:18] ---

if you'd like to change into
something more comfortable.

[02:21] ---

Then I'm definitely changing!

[02:25] ---

Wearing this robe makes
my shoulders get all achy.

[02:29] ---

If your robe is causing you discomfort,
then might I suggest a formal dress?

[02:34] ---

Nope, the robe is totally fine!

[02:37] ---

Very well.

[02:46] ---

This is delicious!

[02:47] ---

I believe it's infused with herbs
we rarely see in the capital.

[02:51] ---

This region *is* known
for its herb cultivation.

[02:55] ---

I bet the Alchemist's Holy Land is
gonna seem like heaven for you, Sei.

[03:01] ---

What do you mean?

[03:02] ---

There are alchemist families
there that go back generations,

[03:06] ---

and they all have their
own secret recipes.

[03:08] ---

Who knows, you might find a way to make
potions stronger than high-grade ones.

[03:14] ---

Secret potion recipes...

[03:27] ---

I hope it's to your liking.

[03:29] ---

It's fantastic! Is this a local recipe?

[03:33] ---

No, actually.

[03:34] ---

We heard rumors that using herbs in
cooking had become popular at the palace,

[03:38] ---

and merely adopted the practice.

[03:41] ---

I see.

[03:42] ---

All right, then. That makes this
one of *my* recipes, technically.

[03:46] ---

They're using a much more complex
combination of herbs than I did, though.

[03:50] ---

Klausner's Domain just keeps
impressing me more and more!

[03:55] ---

What types of herbs do you cultivate here?

[03:59] ---

I spotted a few I was unfamiliar with
as we traveled into your domain.

[04:03] ---

We take great pride in being the number
one producer of herbs in the kingdom.

[04:09] ---

I hear you enjoy the crafting
of potions, Lady Sei.

[04:13] ---

Yes. I make plenty for the Palace's
Medicinal Flora Research Institute.

[04:17] ---

Is that so? Then you must be
quite the competent alchemist.

[04:22] ---

Oh, I wouldn't say I'm *that* good...

[04:25] ---

We have our own practitioners
here in the castle.

[04:29] ---

Including one many call
the best in the entire domain.

[04:32] ---

The *best*, you say?

[04:35] ---

If you'd like, I can
arrange an introduction.

[04:40] ---

I'd love that, thank you!

[04:52] ---

I got so distracted by all that
talk of herbs and alchemy

[04:55] ---

that I forgot to ask
about monster attacks.

[05:03] ---

Don't worry. I asked the palace guard
about that before we went to dinner.

[05:09] ---

Huh?

[05:10] ---

I figured you would be exhausted
from our long journey.

[05:14] ---

Thank you.

[05:16] ---

We'll start our expeditions
tomorrow, then?

[05:18] ---

Oh, no. We'll need to spend
a few days scouting out the area.

[05:21] ---

You can spend that time
relaxing here in the castle.

[05:24] ---

All right.

[05:25] ---

Then maybe I'll see if I can
meet that master alchemist.

[05:29] ---

I also want to make some potions
while I can, then ask about herbs...

[05:33] ---

Oh, right, there's something
important I've forgotten.

[05:36] ---

What is it?

[05:38] ---

You look stunning in that robe.

[05:41] ---

Huh?

[05:42] ---

Your beauty nearly took my breath away.

[05:48] ---

Th-Thank you very much!

[05:52] ---

Y-You also look, uh, very...

[05:56] ---

Very?

[05:59] ---

N-Never mind!

[06:13] ---

Corinna.

[06:15] ---

Well, if it isn't milord Klausner.
How can I help you?

[06:18] ---

This is the Saint, Lady Sei,

who has just arrived from the capital.

[06:23] ---

Hello, I'm Sei Takanashi.

[06:25] ---

It's a pleasure to meet you.

[06:27] ---

My name is Corinna, and I'm one
of the castle's alchemists.

[06:34] ---

Lady Sei has a great interest
in medicinal herbs.

[06:37] ---

She'd like to learn a few things
from you, if that's all right.

[06:40] ---

If you wouldn't mind!

[06:42] ---

Not at all. I was just about to start
making today's batch of potions.

[06:47] ---

How about we chat while I get that done?

[06:49] ---

I'd love that, actually!

Would you mind if I helped you with that?

[06:53] ---

Yes! A chance to learn
from a master alchemist!

[06:57] ---

Of course. This way, dear.

[06:59] ---

Thank you, ma'am!

[07:05] ---

I leave her in your
capable hands, Corinna.

[07:07] ---

Of course, milord.

[07:22] ---

All right, next!

[07:23] ---

N-Now hold on a moment.

[07:25] ---

You can still make *more*?

[07:27] ---

I usually make much more than this.

[07:29] ---

What?!

[07:32] ---

U-Uh...

[07:34] ---

When I heard the Saint
liked making potions,

[07:37] ---

I thought it would be
no more than a hobby.

[07:41] ---

But here you are, outdoin' me
in my own workshop!

[07:43] ---

Th-Thank you, ma'am.

[07:46] ---

I can see we'll be able to have *much* more
interesting conversations, Lady Sei.

[07:51] ---

Actually, could you please
stop calling me "Lady" Sei?

[07:57] ---

You sure? Then just Sei is fine?

[08:01] ---

Yes, please!

[08:02] ---

Right then, Sei, I--

[08:04] ---

Yo!

[08:07] ---

Wow.

[08:09] ---

His arms are *huge*.

[08:12] ---

Why do you always have to make such
a ruckus? Can't you pipe down for once?

[08:17] ---

Finally got yourself another
apprentice, Granny?

[08:20] ---

Don't be silly. She's not my apprentice.

[08:25] ---

Never mind that. What do you want?

[08:28] ---

Uh, I'm here for those potions we ordered.

[08:31] ---

What?!

[08:33] ---

You put in that order last night!
You really thought we'd be done by now?

[08:37] ---

You do realize these
things take time, yes?

[08:40] ---

W-Well, yeah, I know that,

[08:43] ---

but they just told us to sortie
all of the sudden, so...

[08:47] ---

He reminds me of a puppy.

[08:49] ---

Well, they're ready.

[08:54] ---

Knew we could count on ya, Granny!

[08:56] ---

Thank Sei, not me.

[08:57] ---

Who's Sei?

[08:59] ---

Sei here made all of these potions.
I can vouch for their quality.

[09:05] ---

Hello, I'm Sei.

[09:06] ---

I'm Leonhardt, captain of the mercenary
company stationed in the castle!

[09:11] ---

--It's nice to meet--
--Thanks for helpin' out! I owe ya one!

[09:15] ---

S-Sure.

[09:17] ---

Leo! She's *not* one of your mercenaries!

[09:20] ---

Sorry!

[09:23] ---

I swear, if you'd take a moment
to *think* every now and then...

[09:27] ---

I know, sorry, Granny...

[09:30] ---

He really is like a big, clumsy dog.

[09:39] ---

I was able to attain a measurement
of the Saint's magic power today.

[09:44] ---

And?

[09:46] ---

She is most certainly our Saint.

[09:49] ---

Then Lady Sei will be able
to bless our fields?

[09:54] ---

I can't be sure of
that yet, unfortunately.

[09:57] ---

But I did learn something very promising.

[10:01] ---

While she was present at the Institute,
she was witnessed casting golden magic.

[10:07] ---

She was? The same magic
described in that diary?

[10:10] ---

I believe so.

[10:12] ---

This Saint has a great interest
in the crafting of potions.

[10:16] ---

If we were to show her
the alchemist's diary,

[10:18] ---

she may discover how to
perform the blessing herself.

[10:25] ---

She must.

The Saint is our last and only hope.

[10:41] ---

Do you remember what these
herbs are used for, Sei?

[10:45] ---

When combined with other herbs, they
boost the healing potential of potions,

[10:50] ---

so, by adding them to other recipes,
you can use less herbs altogether.

[10:55] ---

Do I have that right?

[10:56] ---

That you do. You've memorized
most of my house's recipes, then.

[11:02] ---

Thank you so much for teaching me.

[11:03] ---

I'm so grateful I got the chance
to come here and learn from you!

[11:08] ---

Please, you've taught me
plenty of things, too.

[11:13] ---

For example, I had no idea this wheat
provided an additional health boost.

[11:17] ---

In my world, they call it "spelt wheat,"
and it's packed with nutrients.

[11:23] ---

No matter how old I get,
there's always something new to learn.

[11:28] ---

I wonder what would happen if
we mixed this wheat into a potion...

[11:34] ---

Could it make a potion that's more
effective than high-grade potions?

[11:38] ---

Is that what you want to make, now?

[11:42] ---

Yes. I've done plenty of research,
but I can't seem to find any recipes...

[11:48] ---

They existed, way long ago.

[11:50] ---

Really?!

[11:52] ---

Yes, but not anymore.

[11:58] ---

Come.

[12:25] ---

Sei.

[12:29] ---

What's that?

[12:30] ---

A diary, and one of our
most precious tomes.

[12:35] ---

It was written by the Great Alchemist,

[12:38] ---

the mother of Klausner's
alchemic know-how.

[12:41] ---

The Great Alchemist?

[12:44] ---

Read it.

[12:46] ---

Are you sure it's all right?

[12:47] ---

Yes.

[12:49] ---

You're the one person
who *should* read it, Sei.

[12:54] ---

Put it back in the safe when you're done.

[13:10] ---

I love the people of Klausner's Domain.

[13:14] ---

I love this land they call home.

[13:17] ---

I've never been to the capital,

[13:20] ---

but I'm sure Klausner's
Domain would outshine it.

[13:26] ---

But this year's drought is horrific.

[13:30] ---

Crops are dying, and our precious
herbs have all wasted away.

[13:35] ---

And it's not just the herbs.
Our wheat, our crops, everything.

[13:42] ---

This famine has lasted over a month, now.
Everyone is slowly starving.

[13:48] ---

If only there were *something*
I could do to help!

[13:54] ---

A horrible disease spreads
amongst the people,

[13:57] ---

and my darling younger brother,
Curt, is bedridden with it.

[14:02] ---

I can barely stand to see how gaunt his
chubby, rosy cheeks have now become.

[14:08] ---

I can't allow this famine to continue.

[14:11] ---

I must change our fate for the better.

[14:16] ---

My research has taught me how
to craft new forms of medicine.

[14:20] ---

I had hoped they could cure Curt,
but I can't cultivate the needed herbs.

[14:25] ---

If I can't grow them, then he won't be
cured, no matter how often he's Healed.

[14:30] ---

Is there any way to restore
vitality to our land?

[14:37] ---

Today, Curt sang me a beautiful song.

[14:42] ---

He suffers so greatly, yet he still
finds the strength for kindness.

[14:47] ---

What am I to do to save you?

[14:49] ---

I love you, my sweet Curt.

[14:53] ---

Please, don't die.

[14:56] ---

Curt, Curt, Curt...

[15:05] ---

A brilliant gold flowed across the fields.

[15:09] ---

I've been so busy, I barely had
time to write in this diary.

[15:13] ---

The famine came to an end, and our
crops began to grow once more,

[15:17] ---

and Curt's cheeks grew
plump and rosy again.

[15:22] ---

My darling, beloved Curt.

[15:26] ---

I dub this magic a blessing,

[15:30] ---

as it was Curt who gifted it to me.

[15:41] ---

Was the Great Alchemist a Saint?

[15:50] ---

Golden magic, blessings...

[15:54] ---

--But how was she able to cast it?

--Do we have any more potions?!

[15:57] ---

We're all out!

[15:59] ---

Do we have any mages
who can Heal the wounded?!

[16:01] ---

No, of course not!

[16:02] ---

What's going on?

[16:16] ---

Is everything all right?!

[16:18] ---

Hey, it's you.

[16:21] ---

Just ran into some rare monsters near
the forest. Got our asses handed to us.

[16:25] ---

And now you're all injured?

[16:27] ---

Nah, we're doin' just fine.

[16:29] ---

Those potions you made
for us saved our skin.

[16:32] ---

Whoa, *you* made those potions?

[16:34] ---

They were so damn effective!

[16:37] ---

So, uh, would you like me
to get you some more?

[16:41] ---

I hear we're completely out of potions.

[16:43] ---

Don't worry, though, a little rest
and we'll be right as rain.

[16:47] ---

Sure, but a few of you
are still gravely wounded.

[16:56] ---

Uh, if you'd like, I can Heal you.

[16:59] ---

Thanks, but we're outta potions.

[17:02] ---

No, not with potions, with, uh, magic.

[17:06] ---

Wait, I thought you were an alchemist.

[17:10] ---

Well, uh...

[17:13] ---

Yep, I'm an alchemist!

[17:18] ---

Let me heal you!

[17:19] ---

A-All right.

[17:23] ---

Heal.

[17:34] ---

I've never seen someone cast Heal before.

[17:36] ---

Me neither.

[17:38] ---

You say you're an alchemist, but you're
also damn good at healing magic!

[17:42] ---

Th-Thanks?

[17:45] ---

Wish we could recruit you into our squad.

[17:49] ---

If you can Heal people, the Knights
might call for your help, too.

[17:54] ---

They ran into a nasty group
of monsters out there.

[17:58] ---

Huh?

[17:59] ---

W-Wait, you mean the Knights
that came here from the capital?

[18:04] ---

Yeah, of course.

[18:06] ---

They went out to scout the area, but got
pinned down by a big horde of 'em.

[18:10] ---

Wait...

[18:12] ---

We'll need to spend a few days
scouting out the area.

[18:22] ---

N-No...

[18:28] ---

Area heal!

[18:40] ---

Wh-What the hell was *that*?

[18:50] ---

Please, please!

[18:56] ---

Wolff!

[18:58] ---

Sei!

[18:59] ---

Are you all right?!

[19:01] ---

We all made it back alive, thankfully,
though plenty came back wounded.

[19:06] ---

Let me help!

[19:13] ---

Sei!

[19:15] ---

Commander! Commander!

[19:20] ---

Sei?

[19:29] ---

No.

[19:32] ---

No, you can't!

[19:35] ---

Please, *please*!

[19:46] ---

Commander!

[19:49] ---

Sei?

[20:02] ---

What?

[20:12] ---

Wait... Huh?

[20:20] ---

Thank you for your help.
I can't express how grateful we are.

[20:25] ---

P-Please, you flatter me.
I'm sorry to cause such a fuss.

[20:29] ---

I totally thought you'd
been horribly hurt.

[20:34] ---

I feel terrible for causing
you such distress.

[20:38] ---

Though I do somewhat like the thought
of you worrying for my health.

[20:44] ---

Still, how was it that you were
able to use that magic just then?

[20:48] ---

R-Right?! I want to know that, too!

[20:52] ---

First the Western Forest, now here.

[20:55] ---

Perhaps it was because you
believed someone was in danger?

[20:57] ---

No, I don't think so...

[20:59] ---

The first time it happened,
no one was in any danger at all.

[21:07] ---

I was just...

[21:18] ---

Sei?

[21:20] ---

Yeah?!

[21:21] ---

Are you all right? Your face has gone--

[21:23] ---

I'm completely all right, really!

[21:24] ---

You don't *look* all right...

[21:28] ---

P-Please don't look at me right now!

[21:30] ---

Sei?

[21:35] ---

H-How am I supposed to tell him
that embarrassing fact?!

[21:48] ---

I couldn't!

[21:56] ---

I know now...

[21:59] ---

...that the Saint's power

[22:02] ---

"Diary"

is the power of love itself.

[22:04] ---

Revision #1

Created 2024-11-10 20:42:55 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:42:55 UTC by whimsee